



## 内モンゴル自治区ソニド右旗がペストの確診症例 1 例を報告

新华网 www.news.cn 2023-08-12 14:22:03 来源: 新华网

新華社通信フフホト 8 月 12 日電（記者：魏婧宇）記者は内モンゴル自治区シリンドル盟ソニド右旗の衛生健康委員会から、8 月 7 日にソニド右旗でペストの確診症例 1 例が報告されていることを知った。現在、患者は定点医院で治療中であるが、濃厚接触者は必要に応じて適時に隔離管理されており、まだ異常はみられておらず、流行に関連した諸作業が秩序正しく行われている。

専門家は人々に以下のような警告をしている：ペストの予防・制御に関する「3つのノーと3つの報告」の要求に厳格に従い、野生動物との接触を避け、1. 狩猟をしない、2. 動物（の毛皮）を剥ぎ取らない、3. 感染源となる動物とその製品を流行地域から持ち出さないおよび 1. 病気を発見した（死亡した）ネズミ等の動物の報告、2. ペスト疑いのある患者の報告、3. 原因不明の高熱患者や急死患者は報告すると同時に、ノミには刺されないよう対策を講じること。もし発熱や咳、リンパ節痛などの症状が現れた場合は、公共交通機関の利用を避け、速やかに医師の診察を受けること。

[http://www.news.cn/politics/2023-08/12/c\\_1129800056.htm](http://www.news.cn/politics/2023-08/12/c_1129800056.htm)

## A confirmed case of plague was reported in Sunid Right Banner, Inner Mongolia

Xinhuanet www.news.cn 2023-08-12 14:22:03 Source: Xinhuanet

The reporter learned from the Health and Health Committee of Sunid Right Banner, Xilin Gol League, Inner Mongolia Autonomous Region that on August 7, a confirmed case of plague was reported in Sunid Right Banner. At present, the patient has been treated in a designated hospital, and the close contacts have been quarantined and controlled in a timely manner as required. No abnormalities have occurred, and the work related to the epidemic situation is being carried out in an orderly manner.

Experts warn the public: Strictly follow the requirements of the "3 NOs and 3 reports" for plague prevention and control, that is, to avoid contact with wild animals, do not hunt, do not strip food, do not carry epidemic animals and their products out of the epidemic area, and report diseased (dead) rats and other animals. If symptoms such as fever, cough, and lymph node pain occur, seek medical treatment promptly and avoid taking public transportation.

..... 以下は中国語原文 .....

## 内蒙古苏尼特右旗报告 1 例鼠疫确诊病例

新华网 www.news.cn 2023-08-12 14:22:03 来源: 新华网

新华社呼和浩特 8 月 12 日电（记者魏婧宇）记者从内蒙古自治区锡林郭勒盟苏尼特右旗卫生健康委员会获悉，8 月 7 日，苏尼特右旗报告 1 例鼠疫确诊病例。目前，该患者已在定点医院进行救治，密切接触者已按要求及时进行隔离管控，均未出现异常情况，疫情处置相关工作正在有序开展。

专家提醒公众：要严格按照鼠疫防控“三不三报”的要求，避免接触野生动物，不捕猎、不剥食、不携带疫源动物及其产品出疫区，发现病（死）鼠及其它动物要报告、发现疑似鼠疫病人要报告、发现不明原因的高热病人和急死病人要报告，同时做好防蚤叮咬措施。如出现发热、咳嗽、淋巴结疼痛等症状时应及时主动就医，并避免乘坐公共交通工具。